



≡ III ≡ III : ≡ III ≡ III  
OSPITALEA

PROGRAMME  
D'ANIMATIONS



AU CENTRE  
DÉPARTEMENTAL  
D'ÉDUCATION AU  
PATRIMOINE  
OSPITALEA



JUIN >>>  
OCTOBRE

2 • 0 • 2 • 1



IRISSARRY



ENTREZ  
DÉCOUVRIR  
LA MAGIE  
DE CE LIEU...

# OSPITALEA



## ANCIENNE COMMANDERIE DES CHEVALIERS- HOSPITALIERS

*Ospitalea, est une ancienne commanderie, construite au XVII<sup>e</sup> siècle par les Chevaliers de l'Ordre de Malte. Cette imposante bâtisse est la propriété du Département des Pyrénées-Atlantiques depuis 1980.*

*Après une rénovation audacieuse alliant savamment l'ancien et le moderne, Ospitalea, Centre Départemental d'Education au Patrimoine ouvre ses portes en 2002.*

### POUR VOUS ACCOMPAGNER DANS LA DÉCOUVERTE DE CE BÂTIMENT :

#### - Un livret de visite

Disponible en quatre langues (français, euskara, castillan et anglais), il vous permet de découvrir en autonomie l'histoire du bâtiment. Pour les grands curieux, consultez la rubrique « Visites et activités » pour connaître nos jours de visites commentées.

#### - Une chasse au trésor dans le village

Découvrez en vous amusant l'histoire du village d'Irissarry et la commanderie des Chevaliers Hospitaliers. Téléchargez gratuitement l'application « Terra Aventura » sur votre smartphone ([www.terra-aventura.fr](http://www.terra-aventura.fr)) et lancez le parcours « Les lamina cherchent la Baïgarre ».

Bonne chasse au trésor !!!



19 MAI &gt; 31 JUILLET 2021

# LES DESSINS DE DUPLANTIER, UN AUTRE REGARD SUR LES MAISONS DE BASSE-NAVARRE

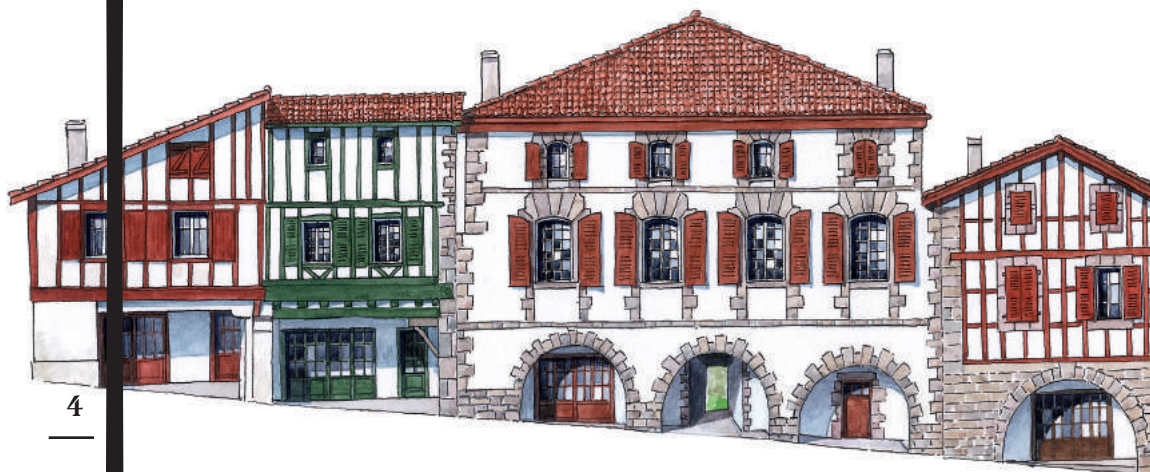


Blanche aux volets rouges, telle est l'image d'Épinal de la maison basque.

Néanmoins, malgré cette apparente homogénéité, se dévoilent des différences, parfois évidentes, parfois ténues.

Afin d'aiguiser votre regard, le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea a choisi de vous faire suivre les pas de l'artiste Dominique DUPLANTIER qui, par ses traits de crayons experts, a dessiné dans les années 2000 de nombreuses maisons basses-navarraises, mettant ainsi en exergue leurs spécificités.

En partenariat avec l'Espace Chemins Bideak de Saint-Palais et le CAUE64, Ospitalea vous propose, par une entrée artistique, des clés de lecture et de compréhension de l'architecture des maisons en Basse-Navarre.



DU 4 AOÛT > 6 NOVEMBRE 2021

# HERITAGE

## STREET-ART & PATRIMOINE

Le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea à Irissarry vous propose une rencontre inattendue entre street-art et patrimoine, urbain et rural, artistes et habitants.

Ospitalea, accompagné par le centre d'art Spacejunk de Bayonne, a donné carte blanche au duo d'artistes Sismikazot pour présenter leur vision du village et de ses habitants.

### LE DUO SISMIKAZOT

Passionné depuis plus de dix ans, le duo, composé de Rémi TOURNIER et Paul SOQUET-MOREAU, traverse le pays de long en large à la rencontre des hommes, des femmes et des enfants qui les inspirent pour créer des fresques percutantes, sincères et emplies d'émotions. Leur travail mêle à merveille art figuratif, abstrait et écriture.



## VISITES COMMEN- TÉES :

### LA COMMANDERIE

Accompagnés d'un médiateur du patrimoine, découvrez l'histoire de la commanderie fondée par les Chevaliers de l'Ordre de Malte. Cette imposante bâtisse du XVII<sup>e</sup> siècle vous révélera tous ses secrets.



#### Juillet-août :

tous les jeudis et vendredis à 10h



#### Durée :

1h



#### Tarif : 3€

(gratuit pour les moins de 8 ans)  
réservation obligatoire

### LES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

Le Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine Ospitalea vous propose une découverte pas à pas de ses expositions temporaires grâce aux explications de ses médiateurs du patrimoine.



#### Juillet-août :

tous les jeudis et vendredis à 11h

#### Septembre et Vacances de Toussaint :

tous les vendredis à 10h30



#### Durée :

1h



#### Tarif : 3€

(gratuit pour les moins de 8 ans)  
réservation obligatoire

## CIRCUITS COMMEN- TÉS :

### LES MURS ONT LA PAROLE : LES INSCRIPTIONS DES MAISONS

Avec Anne Pagola-Blazquez, médiatrice du patrimoine à Ospitalea.

Interrogez les inscriptions des façades des maisons du village d'Irissarry, leurs symboles et leurs significations.



#### vendredi 9 juillet :

15h30



#### Durée :

1h30



#### Lieu :

Ospitalea, Irissarry



#### Tarif : 3€

(gratuit pour les moins de 8 ans)  
réservation obligatoire - Limité à 15  
personnes.

### PARCOURS STREET-ART : À LA DÉCOUVERTE DES FRESQUES MURALES DE SISMIKAZOT

Visite à deux voix au cœur du parcours street-art réalisé dans le village d'Irissarry par le duo Sismikazot.

Avec Louise MARTIN, médiatrice de Spacejunk et Anna RUIZ-DELVAL, responsable d'Ospitalea.



#### les vendredis 25 juin et 23 juillet :

15h



#### Durée :

1h30



#### Lieu :

Ospitalea, Irissarry



#### Tarifs plein : 12€

#### Tarif réduit : 10€

(tarif réduit - moins de 18 ans, étudiant,  
demandeurs d'emplois, adhérents de  
Spacejunk). Réservation obligatoire sur la  
plateforme

## BALADES PATRIMOINE :

### PROMENONS-NOUS SUR LES CHEMINS DE SAINT-JACQUES-DE- COMPOSTELLE

Parcourez une partie du chemin au cœur de la Basse-Navarre avec la découverte de la chapelle d'Haranbeltz, classée aux Monuments Historiques. La balade se termine à Ostabat, village d'accueil des pèlerins depuis le Moyen-Âge.



**Mercredi 28 juillet**

9h30 - demi-journée

**Mercredi 11 août**

9h30 - journée



**Durée :**

2h (demi-journée) et 4h (journée)



**Lieu**

Fronton Ostabat



**Tarif : 5€ la demi-journée**

**10€ la journée**

(gratuit pour les moins de 8 ans), réservation obligatoire. Chaussures de marche.

Prévoir pique-nique à la journée. Limité à 15 personnes.

### EXPLORONS LES MAISONS TRADITIONNELLES DE SAINT- ETIENNE-DE-BAIGORRY

Venez vous initier à l'architecture des fermes traditionnelles de Saint-Etienne-de-Baigorry dont la maison Jokoberroa, seule maison de Basse-Navarre à avoir un « lorio ».



**Jeudi 22 juillet**

**Mercredi 18 août**

9h30



**Durée :**

3h



**Lieu :** Fronton de Saint-Etienne-de-Baigorry



**Tarif : 5€**

(gratuit pour les moins de 8 ans)

Réservation obligatoire

Limité 15 personnes

## ATELIERS PÉDAGO- GIQUES EN FAMILLE :

### ATELIERS « PARCOURS POÉTIQUE » AVEC L'ARTISTE PLASTICIEN MISTER RIDE

Artistes en herbe, vous aussi créez votre parcours d'écriture dans Irissarry. Depuis la fabrication de la peinture biodégradable jusqu'au tracé des lettres sur les chemins du village, en passant par le choix des textes écrits, l'atelier vous mettra, l'espace de quelques heures dans les baskets des street-artistes.



**Les mercredis 25 août, 29  
septembre et 3 novembre**

15h



**Durée :**

3h



**Lieu :**

Ospitalea, Irissarry



**Tarif : 3€**

(gratuit pour les moins de 8 ans)

réservation obligatoire - Limité à 10 personnes.





# SPECTACLES & ÉVÈNE- MENTS :

## « QU'EST-CE QUE TU FABRIQUES ? » PARCOURS SONORE AVEC L'ASSOCIATION PALABRAS

Invitée depuis le mois de janvier 2020 par Hameka - Fabrique des arts de la rue, elle vous propose de partager, en sons et en textes, les paroles de celles et ceux rencontrés dans les environs de Saint-Jean-le-Vieux, Irissarry, Saint-Palais et Sare.



**Vendredi 11 juin**

## « COMME UN VENT DE NOCES » SPECTACLE DE LA COMPAGNIE DU THÉÂTRE LE RIVAGE

Comme un vent de nocés est une invitation lancée par un collectif d'acteurs à des spectateurs. Tout se bâtit à vue et en direct. Comme on viendrait assister à des nocés, le spectateur répond à une invitation participative qui ouvre l'échange, la pensée, le débat, la poésie, la fête... Cela se place et se passe entre deux tempêtes.

*Texte : Fabrice MELQUIOT*

*Mise en scène : Pascale DANIEL-LACOMBE*



**Samedi 28 août**

20h



**Durée :**

1h45

## JOURNÉES DU PATRIMOINE 2021

**Samedi 18 et dimanche 19 septembre**

Pour l'édition 2021, c'est « Le Patrimoine, tous compris ! » qui est à l'honneur.

Visites commentées et animations seront organisées tout le week-end. Le détail sera à retrouver à partir du 1er septembre sur notre site internet.

**ENTRÉE LIBRE ET GRATUITE  
DU LUNDI AU SAMEDI**  
10:00 > 12:30 - 13:30 > 17:30

**FERMETURE DIMANCHES  
ET JOURS FÉRIÉS**

**PASSAGE EN HORAIRES  
D'HIVER APRÈS LES  
VACANCES DE TOUSSAINT :**

Ouverture du lundi au vendredi  
uniquement, horaires habituels.  
Fermeture annuelle pendant les  
vacances de Noël.

## TARIFS :

### VISITE LIBRE GRATUITE

**VISITES COMMENTÉES :**  
3€/pers (gratuit pour les moins de 8 ans)

**BALADES PATRIMOINES  
À LA DEMI-JOURNÉE :**  
5€/pers (gratuit pour les moins de 8 ans)

**BALADES PATRIMOINES  
À LA JOURNÉE :**  
10€/pers (uniquement à partir de 8 ans)

Pas de paiement par carte bancaire.  
Espèces ou chèque uniquement.

## CONTACTEZ- NOUS :

Ospitalea  
Centre Départemental  
d'Éducation au Patrimoine  
Le bourg  
64780 Irissarry

[www.ospitalea.fr](http://www.ospitalea.fr)



05 59 37 97 20



ospitalea@le64.fr

Réservation obligatoire  
par mail ou téléphone.

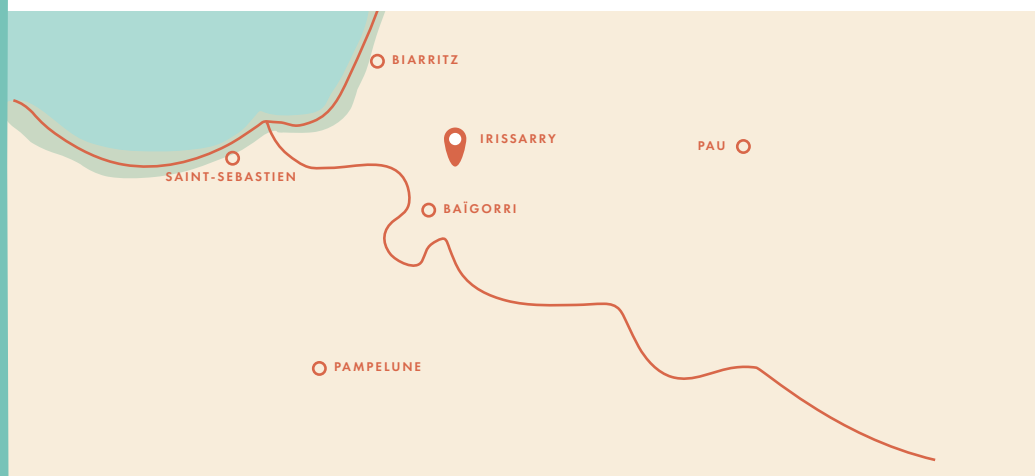
## NOUS SUIVRE SUR LES RESEAUX :



@departementdespyreneesatlantiques



#Departement64



SARTZA URRIK ASTEHE-  
NETIK LARUNBATERA  
10:00 > 12:30 - 13:30 > 17:30

HETSIA DA IGANDE GUZIEZ  
ETA BESTA EGUNETAN.

NEGUKO TENOREA

OMIASAINDUKO OPORETAKO

TIK LANDA:

Irakia astelehenetik ostiraldera,

usaiko tenoretan.

Eguberriko bakantzetan heisia da.

## HARREMA- NETAN SAR- ZAITZTE GUREKIN:

ospitalea – departamenduko ondare

hezkuntzarako zentroa plaza

64780 irisarri

[www.ospitalea.fr](http://www.ospitalea.fr)



05.59.37.97.20



[ospitalea@led4.fr](mailto:ospitalea@led4.fr)

Erreserbatzea nahitzeakoa da  
e-postaz edo telefonoz

## PREZIOAK:

BISITA URRIK

BISITA IRUZKINDUAK:

3 € pertsona bakoitz

(dohainik 8 urtez pekoentzat)

IBILALDIAK ONDAREAN GAINDI

EGUN ERDIAN:

5 € pertsona bakoitz

(dohainik 8 urtez pekoentzat)

IBILALDIAK ONDAREAN GAINDI,

EGUN OSOAN:

10 € pertsona bakoitz

(8 urtez goitikoei irakia)

Ez datieke txartelez ordaindu.

Sossez edo txkez.

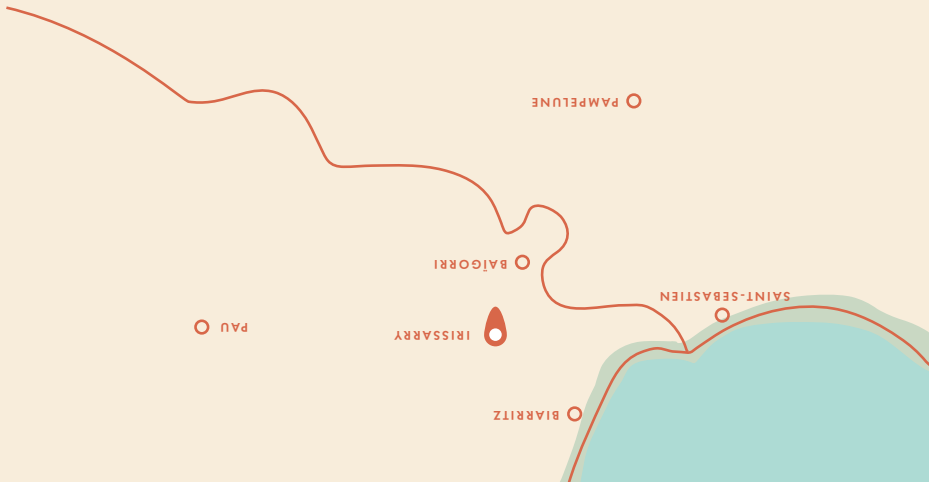
## SARE SOZIA- LETAN SEGI GAITZAZU:



@departementdespyreneesantiques



#Departement64



# IKUSGAR- RIAK ETA

## ERITALDIAK :

“GU'EST-CE QUE TU FABRIQUES?”  
SOINU-IBILBIDEA PALABRAS

ELKARTEAREKIN

Elkarrea Hameka – Karrikako Arteen Fa-  
brikaren gomita da 2020ko urtarriaz ge-  
rozitik, eta proposatzen dizu soinuen eta  
testuen bidez, Donazaharre, Iriarrri, Dona-  
paleu eta Sara inguruetan ezagutu jendeen  
hitzak partekatzea.

 Ekainaren 11n, ostirala

« COMME UN VENT DE NOCES »,  
THÉÂTRE LE RIVAGE KONPAINIAREN

IKUSGARRIA

Comme un vent de nocces ikusgarria artisi-  
ta kolektibo batek ikusleei luzatu gomita  
da. Dena begien aitzinean eta zuzenean  
erakitzen dute. Ezteietara jina balitz beza-  
la, ikusleek ekitaldian parte hartzen du, eta  
honek trukaketak, gogoeta, eztabaida, poe-  
sia eta besta bultzatzen ditu, bi ekaitzen ar-  
tean.

Testua: Fabrice MELQUIOT Taula

Zuzendaritza: Pascale DANIEL-LACOMBE

 Agorriaren 28an, larunbata  
Arratseko 8tan

 Iraupena: 1:45

2021EKO ONDAREAREN EGUNAK  
Irailaren 18an, larunbata eta 19an,  
igandea

Bisita iruzkinduak eta animazioak izanen dira  
asteburu guzian. Xehetasunak irailaren 1ean  
ematen ditugu gure webgunean.





ETENGABE BIZI DEN HERRI HAU .  
 IRISARRIKO ESKOLA . *Noviazot* . 2021 / 03 / 12 .



# IBILALDIAK ONDAREAN GAINDI :

**DONEJAKUE BIDEETAN  
BARNA IBIL GAITZEN**  
Donejakue bidearen zati batean ibil zaituz  
Baxenabarren, Haranbeltz kapera ez-  
gutzeiko, monumentu historiko gisa ekarria  
dena. Ibilaldia Izuran burutuko da, Erdi  
Aroaz geroztik bellarrik hartzen dituen  
herrian.

# TAILER PEDAGOGI- KOAK FAMILIAN :

**«IBILBIDE POETIKOA»  
TAILERRA MISTER RIDE  
ARTISTA PLASTIKOAREKIN**  
Zu ere artistagaita baldin bazara, zator  
zure idazketa ibilbidearen sortzera lrisarrin  
gaindi. Tindu bidegradagarria fabrikatu-  
ko duzu, hizkiak idatziko herriko bideetan  
eta testu idatziak hautatuko: taller horren  
bidez zenbait orenez streel-artista bilaka-  
tuko zara.

**Uztailaren 28an, asteazkena:**  
9:30ean - egun erdia  
eta agorriaren 11n:



**asteazkena**  
9:30ean - egun osoa



**Lekua:**  
eta 4 oren - egun osoa



**Prezioa: 5 € egun erdia**

**10 € egun osoa**  
(dohainik 8 urtez pekoentzati), erreserbatze  
nahitazkoa da. Ibilitzeko oinetakoak. Egun  
osorako erreserbatzen dutenentzati: jin  
piknikorakin. 15 pertsona gehienez

**TRADIZIONALAK IKERTU DITZAGUN  
Zoaq Baigorriko baserri tradizionalen ar-  
kitekturaren ezagutzera, hala nola Joko-  
beroa, lortoa duen Baxenabarreko etxe  
bakarra.**



**Uztailaren 22ean, ostegun**  
eta agorriaren 18an,



**asteazkena:**  
9:30ean



**Lekua :**  
3 oren



**Prezioa: 5€**  
(dohainik 8 urtez pekoentzati)  
erreserbatze nahitazkoa da.

15 pertsona gehienez



**Agorriaren 25ean, irailaren**  
29an eta azaroaren 3an,



**asteazkenarekin**  
15:00etan



**Lekua :**  
3 oren



**Prezioa : 3€**  
(dohainik 8 urtez pekoentzati)  
giltzarre erreserbatze nahitazkoa da.

10 pertsona gehienez

# ITZULI-IRUZKIN-DUAK :

## PARETAK MINTZO: ETXEETAKO IDAZKUNAK

Anne Fagola-Blaquez Ospitaleko ondare bitartekaritaren; XVIII. Iruizkineko idazkunak eza-iruzkineko guti itazue, hatien sinboko eta erran-na-hia.

**Uztailaren 9an, ostiralean :**



15:30ean



1:30

**Iraupena:**



**Lekua :**

Ospitalea, Iruizkine

**Prezioa: 3€**



(dohainik 8 urtez pekoentzat) erreserbatzea nahitaezkoa da. 15 pertsona gehienez

## STREET-ART IBILBIDEA:

### SISMIKAZOT BIKOTAREAN

#### MURRU FRESKOA

Iruizkineko herrian egindako iruzkineko bidea iruzkineko dute Sismikazot Bikoteko bitartekaritaren; Louise Martin Spacejungeko bitartekariarekin eta Anna Ruiz-Delval Ospitaleko arduradunarekin.

**ekainaren 25ean eta uztailaren 23an, ostiralekin:**



15:00etan



1:30

**Iraupena:**

**Lekua:**

Ospitalea, Iruizkine

**Prezioa belea: 12 €**

**Prezio apaldua: 10 €**

(prezio apaldua - 18 urtez pekoentzat, ikasleentzat, langabeentzat, Spacejungeko kideentzat). Nahitaez erreserbatu behar da.

# BISITA-IRUZKIN-DUAK :

## ENKOMIENDAREN BISITA IRUZKINDUA

Ondarearen bitartekari batek lagundurik, Malako Ordenako zaldunek erakutsitako komiendaren historia ezagutu eza. XVIII. mendeko eraikin handi horrek bere sekretuak erakutsiko dizkizu.

**Uztaila-agorrila:**



10:00etan



**Iraupena:**

oren bat

**Prezioa : 3€**

(dohainik 8 urtez pekoentzat) erreserbatzea nahitaezkoa da



## ALDI BATEKO ERAKUSTEN BISITA IRUZKINDUA

### OSPILEA DEPARTAMENDUKO

Hezkuntzarako Zentroak proposatzen dizuten iruzkineko bidea iruzkineko bitartekaritaren bidez.

**Uztaila-agorrila:**



11:00etan

ostegun eta ostiral guztiez,

**Irailean eta Omiatsinduko**

**oportean:**

ostiral guztiez, 10:30ean



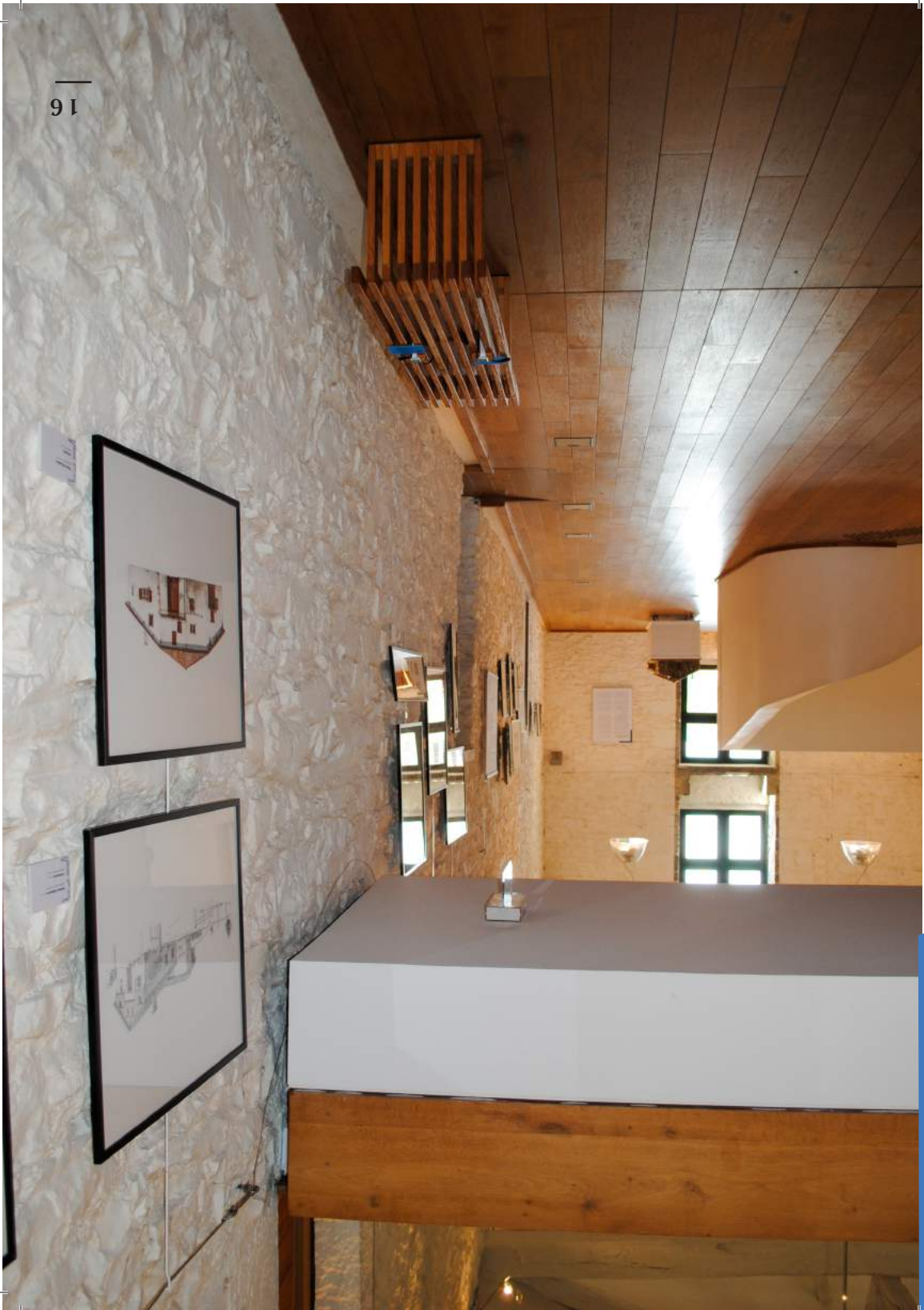
**Iraupena:**

oren bat

**Prezioa : 3€**

(dohainik 8 urtez pekoentzat) aitzinestik erreserbatzea nahitaezkoa da







OSPITALEA  
OSPITALEKO  
ZALDUNEN  
ENKOMIENDA  
ZEN

ERAKINAREN  
EZAGUTZEN  
LAGUNTZEKO:

- Bisita liburuxka :

Liburuxka 4 hizkuntzatan aitzemanen duzu (euskaraz, frantsesez, gaztelaniaz, ingelesez), erakinarren historia autonomian ezagut dezazun. Jakin-nahia duenek "Bisitak eta jarduerak" zutabeari behatzen ohal diote gure bisita iruzkinduen egunak ezaitezko.

- Altxor ihizia herrian :

Irsarren eta Ospitaleko Zaldunen enkomierendaren historia ezagut ezazu josituz. "Terra Aventura" aplikazioa dohainik telekarga ezazu zure smartphonean ([www.terra-aventura.fr](http://www.terra-aventura.fr)) eta "Les lamina cherchent la Baïgarré" ibilbidea haur ezazu. Altxor ihizi on!

Ospitalea enkomienda zen, Malako Ordenako zaldunek XVII. mendean eraikia.  
Pirinio Ahtantikoetako Departamendua da eraikin handi horren jabea 1980az gerotik.  
Aspaldikoa eta modernoa abilki uz-taritu diren zaharberritze ausartaren ondorki, Ospitalea Departamendu-ko Ondare Hezkuntzarako Zentroa 2002an ireki zen.

OSPITALEA

SAR ZAITEZ  
LEKU HONEN  
LILURA  
EZAGUTZERA...

2021EKO AGORRIAREN  
4TIK AZARAREN 6RA

# HERITAGE

## ONDORIO TASUNA, STREET-ART & ONDAREA

Irizariko Ospitalea Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroak proposatzen dizu street-art eta ondarea uzartzeko, baita ere hiriko eta baserriko giroa, artistak eta herritarrak. Ospitaleak, Baionako Spacejunk kolektiboaren partaidetzarekin, Sismikazot artistak bikoteari baimen osoa eman dio nahi zuten gisara aurkezteko Irizarritz eta Irizaritarrez duen ikusmoldea.



## SISMIKAZOT BIKOTEA

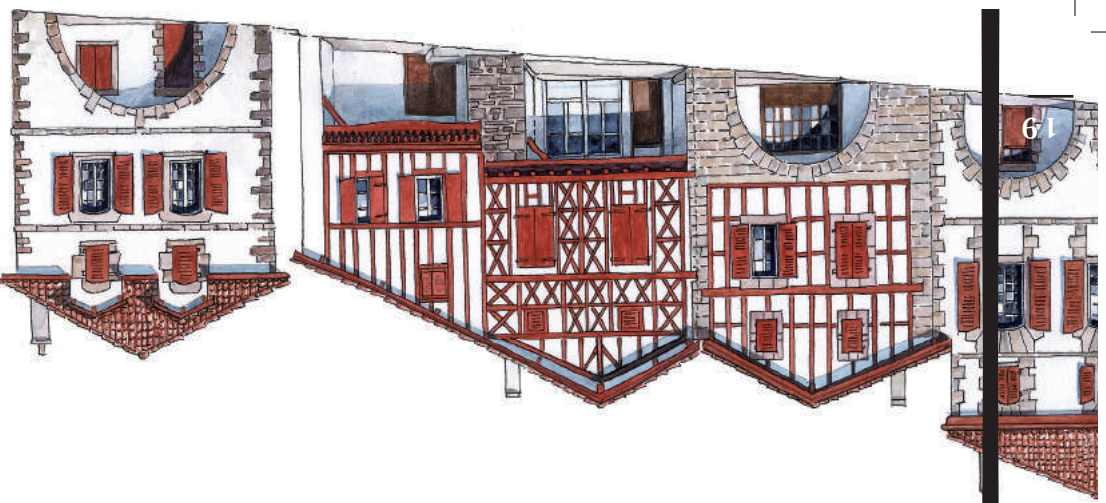
Badu hamar urte baino gehiago Rémi Tournier eta Pauli Soquet-Moreau artistak karrikako arera errabiatuak direla eta Frantzia luze eta zabal zehar katzen dutela inspiratzen dituzten gizon, emazte eta haurren ezagutzeke eta fresko harri garriak sortzeko, zintzotasunez eta emozioz beteak. Haien lanetan arte figuratiboa, abstraktua eta idazketa ezin hobeki nahasten dituzte.



2021EKO MAIATZAREN  
19TIK UZTIALAREN 31RA

# DUPLANTIER-REN MARRAZKIAK, BAXENABARREKO ETXEAK BESTE BEGIRADA BATEZ

Leiho gorrindun etxe zuriak, horra hor euskal etxeen kixea.  
Halere, itxurazko homogeneotasunaren ezarri.  
Baxenabarreko etxe franko marraztu baitituen, berezitasun horiek agerian Erakusketa Donapaleuko Chemins-Bideak zentroarekin eta CAUE64rekin partaidetzan antolatua da, eta Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroak Dominique Duplantier artistaren segitea proposatzen du, arkatz marra trebeen bidez 2000. hamarkadan



PLUS D'ACTION,  
PLUS D'OUVERTURE  
CULTURE



Oshalea  
DES ÉCHANGES  
CULTURELS

SISMIKAZOT

Spacejunk Sh  
Art Centers



clauē  
Pyrenées-Atlantiques  
MUSEUM



IRISARRI



DEPARTAMENDUKO  
ONDARE  
HEZKUNTZARAKO  
ZENTROA



2021eko  
EKAINETIK  
URRIRA

ANIMAZIOEN  
PROGRAMA

OSPITALA

